

SPROCHMINDERHAITN DER PRAIS IST AN TRÉFF VER ZA GEM BÈRT EN DE GAMOA'SCHÖFTN MINDER KENNT

# PRAIS OSTANA: FESTIVAL VA DE MEARSPROCHEKET

**S** kimm bider der «Premio Ostana: scritte in lingua madre». Haier ist de nai'nte edizion van prais as bart se hòltn ka Ostana van earst finz as de viara van prochet. Ostana ist an otschitanes dorf en de Provinz va Cueno en Piemonte. Òlla de trèffen barn se hòltn en Meardinstzentrum van dorf ont der prais bellat sai' an trèff ver òlla de sèlln as hom gearn de kultur, de muatersprochen ont de mearsprochet. Der doi prais ist kemmen organiziat s earste vòrt ver za kennen ont za lòngh kennen piacherschraiber, registn, musikmòcher as kemmen va de gònze bèrt ont as sai' de derstelln va de sai' sprochen. De muatersprochen as kemmen vourstelln en de lait en doi prais schelletn òlla schitzt kemmen ont meing en sèll ist kemmen organiziat der doi prais: ver za kennen de doin sprochen, ver za schitzn sa keing de ofizialn sprochen, ver za gem en bèrt ont ver za kontarn sa. An iata sprochen hòt de sai'negen probleme, de sai'negen gasetzn ont ver a boch, bail en prais, kemmen sa òlla glaich. Òlla sai' bichte, òlla sai' enteressant ont òlla hom an plòtz ver za zboang se en de lait. Der prais Premio Ostana ist bichte prope ver za sai' guat gaben za gem bèrt en an schouber muatersprochen. De

muatersproch en doi festival ist a mittl ver za lòngh kennen de doin gamoa'schöftn ont de sai'negen problemen keing de ofizial sprochen. De kategorin van prais sai' òcht: Premio Speciale, Premio Internazionale, Premio Nazionale, Premio Lingua Occitana, Premio Giovani, Premio Traduzione, Premio Composizione musicale, Premio Cinema. En de doi edizion sai' kemmen inngalònt autoren va de doi sprochen: Kabyla; Innu; Nynorsk; Gallese; Otschitan ont an piacherschraiber as hòt zòmmgaleik en puach Vagabolario, gschichtn van òlla de sprochminderhaitn van Balschlònt. Ober van doi autor bar ber klòffen as de sait as bart arauskemmen en zboa bochen. Der prais ist organiziat va de vraischòft Chambrà d'Òc zòmm pet de hilf va de Region Piemonte ont va de Gamoa' va Ostana, ont pet de zòmmòrbet va Cirdoc, Pen Club Occitan, ATL Cuneo, Fondazione CRT, Uncem deleg. del Piemonte, Bouligar, L'aura. Der komitat as organiziat der prais ist gamòcht va Giacomo Lombardo as ist der President, Ines Cavalcanti; Aurélie Lassaque; Valentina Musemei; Valter Giuliano; Fredo Valla, Diego Corraire. Der earst to van festival bart men klòffen van standard va de sprochn minder kennt zòmm pet Mohand Tilmatine



**Der doi prais kimm gamòcht va òcht jor ont s ist kemmen organiziat ver za gem de meglechket en de doin gamoa'schöftn za stelln se vour en de òndern ont za lòngh kennen de kultur ont de probleme as se hom**

ont Diego Corraire, va de sprochen minder kennt en de filmen pet Con Samir Ait Belkacem ont Fredo Valla Der to derno, de vourstell va de ausstelln: «Le lingue, tesori nascosti che vogliono emergere: lo scrivo in...» va Diego Corraire, «8 anni di Premio Ostana» va Sergio Beccio, «Disegni miniati» va Francesco Severini (as hòt zòmmgaleik gschichtn ont zoachen va de inser gamoa'schöft aa), «Vioule, Violoun, e Semitoun dedins lou Pourtoun» va Celeste Ruà ont Bouligar. S bart kemmen vourstellt der «Fondo Tullio De Mauro alla Rete Italiana di Cultura Popolare» ver za denkn Tullio De Mauro, der linguist as hòt òlbe bèrt gem en de mearsprochet ont s bart sechen galàt der film «Futuro Anteriore» as ist kemmen gamòcht vert va Riccardo Piaggio ont Luca Bich. Dòra de toalmemmer bart hom de meglechket za klòffen pet de autoren van piacher. Ont dòra, òlbe asou envire ver viar to: trèffen bo as men mu klòffen pet de autoren van piacher, konferenzen, trèffen,... òlls asn tema va de mearsprochet. En sunta, der leist to, bart se hòltn der austal van prais as ist der bichteste trèff van festival. Ver za hom mearer informazionen oder ver za sechen der programm mu men schaug en internet as de sait <http://www.chambradoc.it>.

LORENZA GROFF

PALAI ONT VLAROTZ

## Men mu vortbèrven de groasn mondizie

Abia òll jor, de Amnu zòmm pet de Gamoa' van Tol organiziat de trèffen ver za bèrven vort de groasn mondizie. De barn kemmen en Pala en sònsta as de 20 van doi mu'net kann Knöppn va um òcht ont a hòlts vria finz va um oa'dleva ont a hòlts. En Vlarotz der sònsta derno, as de 27 ka de holzzentral va um nai'na vria pis za mitto. Men denkt en de lait as men mu trong lai baschmaschi'n, televisionen ont asou envire; groasa mondizie as men mu nèt vortbèrven en de bidonen (madròzn, mobilie ont asou envire); ont aisen. Men mun nèt trong òndra mondizie. Ver òndra informazionen mu men u'riaven de Amnu en numer 0461 530265.

BERSNTOL

## De museen van Tol sai' offet!

Men denkt en de lait as sitzn van Bersntoler Museum sai' offet. Der Filzerhof en sunta nomitto. De Gaub va Hardimbl ont s Pèrgmandlhaus, en sònsta ont en sunta vria ont nomitto. Ver òndra informazionen mu men u'riaven s Bersntoler Kulturinstitut asn numer 0461550073 ver en Filzerhof, de Gruab va Hardimbl asn numer 0461550053 ont s Pèrgmandlhaus asn 3463627221

**A**lla luce delle riflessioni pubblicate nei giorni scorsi su queste pagine – sto parlando dell'intervento di Federica Ricci Garrotti, a cui sono seguiti quelli di Annibale Salsa e di Carlo Andreotti – e che, in buona sostanza, mettono in luce l'omologazione collettiva, lo spaesamento e la crisi identitaria che stanno vivendo oggi i trentini, sento che un pensiero è d'obbligo. Gli interventi mettono in luce il diffuso allontanamento dall'identità regionale dei nostri concittadini, la scarsa conoscenza della lingua tedesca e delle comunità tedesfone che facevano parte del territorio della nostra provincia - ricordiamo i quindici comuni dell'Unterland e del Nonsberg aggregati alla Provincia di Bolzano nel 1948 - e che abitano la nostra provincia. Per decenni, dicono gli autori, una politica miope e figlia dei nazionalismi otto- e novecenteschi ha perseguito un tenace lavoro di smantellamento delle specificità della nostra comunità. E chi guardava lontano e profetizzava le conseguenze di questo agire, veniva additato come una pazza Cassandra. Per troppo tempo, sentirsi o

proclamarsi diversi, fuori dal coro, ha significato essere esclusi. Poco contava se questo essere fuori dal coro, fosse diretta conseguenza di cultura; l'accettazione collettiva passava obbligatoriamente per l'omologazione. Sono sufficientemente matura da ricordare, per averlo vissuto personalmente, - e badate, lo dico senza acrimonia, ma per il doveroso dovere di cronaca - con quali epiteti venivano additati mòcheni, sudtirolesi, contadini, valligiani quando si recavano anche solo in fondovalle. E ora ci stupiamo se le comunità storiche alloglotte sono semiconosciute, se il tedesco è lingua straniera che più straniera non si può, se la conoscenza della storia locale può dar quasi fastidio? Come faranno i giovani trentini - si chiedono gli autori - a difendere un'autonomia che hanno ereditato e che evidentemente non sentono? Come faranno,

aggiungo io, a difendere un'autonomia che non conoscono? Gli indirizzi politici del secolo scorso devono aver visto nell'allontanamento dall'identità regionale e nell'annientamento delle specificità provinciali una qualche forma difesa dell'identità trentina, a scapito allora di quella sudtirolese. Sono state scelte che hanno pesantemente influito sul presente trentino e di cui noi ora - e se non ci muoviamo anche in futuro - ci troveremo a pagare le conseguenze. Di chi è la colpa? In fin dei conti, non siamo forse noi trentini i responsabili di questo? E dunque, non è forse giunto il momento di prendere in mano il presente e di proiettarci verso il futuro con una visione più colta, più responsabile e, in pratica, più orgogliosa delle nostre origini, della nostra storia, delle nostre diversità? Sono fermamente convinta che la chiave di volta di questa crisi identitaria stia nella cono-

scienza. La conoscenza di noi stessi, della nostra storia, che a tratti (non stupitevi se scoprirete che un tempo taluni confini non c'erano!) è comune a quella delle comunità tedesfone, a quella del Sudtirolo. Solo la conoscenza è in grado di demolire il pesante fardello che da più di un secolo si è tentato di porci sulle spalle e di condurci nuovamente a quella fluidità e reciproca curiosità, scevra da visioni chiuse e ottuse, che ha da sempre caratterizzato le comunità alpine. Sono convinta che il rispetto per gli altri debba prima passare per l'accettazione, il rispetto e l'amore per noi stessi. Non si tratta di ottusità contrapposta ad apertura, di vecchio contrapposto al nuovo, di braghe de coram contrapposte a jeans. Tutt'altro, si tratta di una visione che guarda più che oltre al futuro, della nostra terra e dei nostri giovani! Che è, più di altre, moderna! Certo, è impegnativa. Presup-

pone la necessità di acculturarsi, di difendere le proprie opinioni, di essere forti e a tratti esclusi. Ma è un modo di vivere che dona libertà'. Si tratta di una visione che passa per un doveroso mea culpa verso il Sudtirolo e verso tutte quelle identità, parlo anche delle tante identità trentine spesso smituite, che per troppo tempo si è cercato di demolire. Solo in questo modo riusciremo ad abbattere quei confini che ci sono prima di tutto entro la nostra provincia e poi entro la nostra regione. Che in realtà stanno solo dentro le nostre menti. Solo in questo modo possiamo veramente pensare di progredire e di riaffermarci come comunità. In questo, vedo oggi le comunità alloglotte, quelle che vengono comunemente chiamate comunità di minoranza linguistica, un passo avanti rispetto agli altri. Il lavoro di ricerca e di studio portato avanti in questi anni, oltreché una naturale

tendenza alla multiculturalità, ha creato una coscienza e una conoscenza collettiva di livello. Forse che queste comunità, divenute nel tempo elemento folcloristico, a tratti mercificato, marginale e tutto sommato grossolano, possano aiutare la nostra provincia a divenire nuovamente comunità? Non penso di essere un caso straordinario se vi confido di conoscere la lingua italiana anche essendo cresciuta esprimendomi in dialetto trentino, parlando orgogliosamente la lingua mòchena, conoscendo quella tedesca e, purtroppo poco, quella inglese. Forse che il parlare un idioma locale mi possa aver fatto perdere qualche opportunità? Forse che conoscere il tedesco mi renda automaticamente «antica»? Tutto il contrario. Per me ha significato costruire ponti, relazioni e conoscere qualcosa in più della mia terra. Non possiamo che imparare da un Grande intellettuale, quale Indro Montanelli quando diceva «Un popolo che ignora il proprio passato, non saprà mai nulla del proprio presente». Forse è tempo di correre ai ripari.

LORENZA GROFF

UNA RIFLESSIONE SUL RUOLO DELLA COMUNITÀ TARENTINA

## TRENTO E L'IDENTITÀ REGIONALE

## GARY® ONT DER GUAT BINT

BY FULBER

1977-2016 © BY FULBER - ALL RIGHTS RESERVED

L'intreccio narrativo de l'uomo del Mondo Altro mette in risalto la poliedricità di Šebesta sugli strumenti di comunicazione utilizzati, come lo studio delle fiabe-leggende legate alla tradizione, la ricerca etnografica sul campo e la regia di documentari cinematografici. Questi ultimi furono un'altra delle

forme cinematografiche usate da Šebesta-regista, dopo i cortometraggi animati. Più mirati per dettagliare la grande mole di informazioni che emergevano dal Mondo Altro, come nel film Età del Legno nella Valle del Fèrsina, girato a colori, nel 1962 in valle dei mòcheni, tra il Mulino di Roveda e il Maso Corn. Dopo aver visio-

nato il documentario del 1962, l'autore Fulber ha provato a riproporre con le sequenze a fumetti, una sorta di sintetico back stage, rimanendo vicino all'opera e alle tematiche trattate nel girato originale, soffermandosi nella parte finale del film dove il mugnaio si appresta a salire al maso con la farina di segale per cucinare il ca-

ratteristico pane mòcheno e per dettagliare con il suo lavoro la costruzione delle calzature in legno, tipiche del passato.

En de gschicht va l'uomo del Mondo Altro sech ber òlla de strumntn as hòt praucht der Šebesta ver za kontarn ens de sai'n gschichtn: de untersuach,

de filmen, de piacher ont asou envire.

De dokumentarn hòt er sa runt gearn ont er hòt sa vil praucht ver za kontarn de gschichtn. Do sech ber a stuck va Età del Legno nella Valle del Fèrsina, as ist kemmen gamòcht en 1962 ka de Mil va Oachlait ont kan Kourn en Vlarotz.

